

N amatlajkuiloli non okijkuilo Santiago

Santiago kintlajkuililia non xitintokeh itech nochi n tlaltík-paktli

¹ Ne, Santiago (Jacobo), ni itlakewal n Totajtsi Dios iwa n Toteko Cristo Jesús, nikintlajpaloa n májtlakteh iwa n ome tribus non xitintokeh itech nochi n tlaltík-paktli.

Dios techmaka ixtlamatílistli

² Nokniwah tlaneltokakeh, xipakikah ijkuak nomechyejyekoskeh. ³ Porke ya nonkimatih ijkuak kiyejyekoa nomotlaneltokalis, nomechmakah yolsekewílistli. ⁴ Pero xiktemolikah kenijki nontlaxikoskeh asta iksemi, iwa ijko nonyetoskeh okachi non kualteh iwa nonkichiwaskeh nochi tlan nomechnawatiskeh.

⁵ Tla seme de nomejwah amo kipia ixtlamatílistli, mak-itlajtlanili Dios. Ye nomechmakas miak ixtlamatílistli iwa amo nomechixtokilis. ⁶ Pero, ijkuak itla tiktlajtlanis, xiktlajtlani ika nochi motlaneltokalis. Porke akin amo tlaneltoka ijkuak kitlajtlani, noni kemi se ameméloli non kajki itech weyi atl, iwa n ejekatl san kiwiwika. ⁷ Akin ijki iyalis, amo makijto, Dios itla kimakas. ⁸ Porke akin kiwilita kipapatlatos itlayejyekolis, amayik kichiwas tlan kimolia kichiwas.

⁹ Tla aka probe, mapaki porke miak ipati inawak Dios. ¹⁰ Tla aka tominyo, mapaki ijkuak kita kemi non amitla ipati. Porke n tominyo kemi se xochitl non amo wejkawa iwa saniman waki. ¹¹ Ijkuak kisa n tonati iwa pewa chikawak tona, n xiwitl piliwi iwa wetzi ixochio. Iwa

san ompa tlami nochi tlan kuajkualtsi. Ijkó mochiwa n tominyo, nion ye, nion itomi wejkawaskeh.

Matitlaxikokah ijkuak itla tipanoah

¹² Miak pakílistli kípías n tlakatl akin kixikoa nochi tlan kiyoltilana, porke ijkuak kixikoa, mach ok mikkis. Iwa kiselis ikorona non kijosneki yolitos nochipa kan ilwikak, non Dios okijto kinmakas akimeh kitlakitah. ¹³ Ijkuak itla nomechyoltilana, amo xikijtokah Dios onomechtokti manomechyoltilana tlan amo kuali. Porke n amokuali amo weletis kitoktis Dios matlajtlakolchiwa, nion Dios weletis amaka kiyoltilanas matlajtlakolchiwa. ¹⁴ Mach ijkó, se tlakatl wetsi itech tlajtlákoli ijkuak kimokawilia makiyoltilana tlan amokuali mokuatlapowijtok. ¹⁵ Yika, tlan amokuali tikyejyekolia tlaakati n tlajtlákoli, iwa ijkuak moskaltia n tlajtlákoli techmiktia.

¹⁶ Notlasojikniwah, amo xikuatlapolokah, amo ximokajkayawakah. ¹⁷ Nochi tlan kuali iwa yekmilajka wits de ilwikak iwa Dios techmaka. Inewia Dios okinchijchi n sít-lalteh non kateh ilwikak, iwa ayik kipatlas. ¹⁸ Dios okinek matitlaakatikah ijkuak otikkakeh itlajtol non milák, para matiyetokah titetiachkameh non okachi kuali itlakilo tlan okichijchi.

Matikchiwakah tlan kijtoa n kualitlájtohi

¹⁹ Notlasojikniwah, kuali xikkakikah tlan nomechilis: Nonnochteh san xitlamatokah ijkuak nonkinkakiskah oksikimeh, amo san nima xitlajtokah nion xikualanikah. ²⁰ Porke ijkuak se tlakatl kualantok, amo kichiwa tlan Dios kipaktia. ²¹ Ijkó kiné, xikkawakah nochi tlan teyolijtlakoa iwa nochi tlajtlákoli tlan onka, iwa xiyetokah nonyolyamankeh, iwa xixelikah n kualitlájtohi non yomotook nomotech. Porke non kualitlájtohi kipia weletílistli para nomechmakixtis.

²² Nomejwah amo san xikkakikah itlajtol Dios, yej xikchiwahak tlan kijtoa, porke tla amo nonkichiwah san nonmokajkayajtokeh. ²³ Akin kikaki itlajtol Dios, iwa amo kichiwa tlan kijtoa, noni kemi se tlakatl non moixtlajtlata itech se teskatl, ²⁴ iwa ijkuak omoixtlajtlatak, yawi iwa killkawa kenomi omotaya. ²⁵ Pero akin amo killkawa tlan kikaki, iwa moyekketsa itech n yekmilajka tlanawátili iwa kimopantia, iwa kichiwa tlan kijtoa non tlanawátili, nochipa paktos ika tlan kichiwa.

²⁶ Tla aka kijtoa satlawel kitlakita Dios pero nemi san ika ikamak, san ye inewia mokajkayajtok iwa ireligión amitla ipati. ²⁷ N milajka tlaneltokálistli ixpa n Dios ye ni: matikimpalewikah n iknomeh iwan iknosiwameh ika tlan kimpoloa, iwa matinemikah ika toyolo chipawak iwa amo matecholytilana tlan onka itech nin tlaltíkpaktli.

2

Amo san xitechikotlasojtlakah

¹ Nokniwah, nomejwah akimeh ya nonkineltokah n Toteko Cristo Jesús, amo san sikimeh xikintlanekilikah iwa oksikimeh amó. ² Matikijtokah, kan nonmoololoah onkalaki se tlakatl iwa kiwika se ianiyo de oro iwa kuali tlakentiti, iwa san nima onkalaki ok se tlakatl non semi probe iwa sa tsotsoltik, ³ tla tikmopantia n tlakatl non yektlakentiti iwa tikilia: “Xiwiki nika, nika ximoyayanti.” Iwa n tlakatl non probe non sa tsotsoltik, tikilia: “Te nonka ximoketo, noso nika itech tlali ximotlali.” ⁴ ¿Mach amo kijosneki san sikimeh nonkintlanekiliah iwa oksikimeh amó? Nomejwah nonkichiwah kemi se teyolsewi, non amo kuali itlayejyekolis.

⁵ Notlasojkniwah, techkakah tlan nomechilis: Mach amo Dios okimpéjpenki n próbesteh itech nin tlaltík-paktli, para makipiakah miak tlaneltokálistli iwa maki-moaxkatikah tlan Dios yokinkakitijka kinmakas akimeh kitlasojtlah. ⁶ ¿Pero nomejwah nonkintlawelitalah n próbesteh! Nomejwah kualí nonkimatih akimeh kipiah tomi, kintotojtokah n próbesteh iwa kintsakua. ⁷ Noiwa nonkimatih akimeh kipiah tomi, fiero kitenewa itoka n Toteko akin nomejwah ononkiselijkeh.

⁸ Ijkó kiné, tla milák nonkiyekchiwah tlan kijtoa n weyi tlanawátli: “Xiktlasojtla mokni kemi te timotlasojtla”, yompa tlan nonkichiwah. ⁹ Pero tla nomejwah san sikimeh nonkintlanekiliah iwa oksikimeh amó, nonkichijtokeh tlajtlákoli, iwa amo nonkichiwah tlan kijtoa itlanawatil Dios. ¹⁰ Tla se tlakatl kintlakita n tlanawátli-teh, pero kixpanawia san se, ika noni yokinmixpanawi nochteh. ¹¹ Porke inewia Dios okijto: “Amo ximomekati”, noiwa okijto: “Amo xitemikti.” Yika maya amo se momekatijtinemi, pero tla se temiktia, ika noni kixpanawia nochi n tlanawátli. ¹² Yika, kualí xikmatikah tlan nonkijtoah iwa kenomi nonnemih. N tlanawatílistli non temakixtia ye tetlajjowiltiki itech n iksemi tonati. ¹³ Dios amo kinmiknomatis akimeh amo teiknomatih. Pero akimeh teiknomatih, nonteh kualí makisaskeh itech iksemi tonati.

Totlaneltokalis iwa tlan se kichiwah

¹⁴ Nokniwah tlaneltokakeh, ¿tlan ipati tla sikimeh de nomejwah nonkijtoah nonkipiah miak tlaneltokálistli in-awak Dios, pero amitla kualí nonkichiwah?, ¿kox weletis nomechmakixtis non nomotlaneltokalis? ¹⁵ Matikijtokah, tla se tokni tlakatl noso siwatl, amo kipia tlan kimokentis nion amo kipia tlan kikuas non tonati, ¹⁶ iwa se de nomejwah kilia: “Ximuikati, xio ika kualí, ximotlakenti

iwa xitlakua”, pero amo kimaka tlan koniitok kipoloa, jmach itla ipati tlan kilia! ¹⁷ Ijkó noiwa tla aka kijtoa kineltoka Dios pero amo kichiwa tlan kuali, amitla ipati tlan kijtoa, noni kijtosneki miktok itlaneltokalis.

¹⁸ Pero aka weletis mitsilis: “Te tikpia motlaneltokalis, iwa ne nikchiwa tlan kuali.” Techititi motlaneltokalis iwa techititi tlan kuali tikchiwa, iwa ne nimitsititis milák nikneltoka Dios ika tlan kuali nikinchiwilia oksikimeh. ¹⁹ Te tikneltoka sanwel se Dios onka, kualiká tlan tikneltoka. Pero xikmati, noiwa n demóniojtech kineltokah sanwel se Dios onka iwa bibiokah. ²⁰ Pero te tokni akin amo tikneki titlakakis, amitla ipati motlaneltokalis tla amitla tikchiwa. ²¹ Towejkatata Abraham okipakti Dios, ijkuak okitlali ikone Isaac ipan artal para kimiktis. Yika Dios okiseli kemi yolchipawak. ²² Itlaneltokalis Abraham omoteititi ika tlan ye okichi. Yika, ika tlan ye okichi itlaneltokalis omoyekajxiti. ²³ Ijkó omochi tlan kijtoa itlajkuilol Dios: “Abraham okineltokak Dios, iwa ika itlaneltokalis Dios okiseli kemi se tlakatl yolchipawak.” Ijkó Abraham omochi itlakaikni n Dios.

²⁴ Ijkó kiné, Dios techselia ika tlan tikchiwa, iwa amo ika tlan tikneltokah. ²⁵ Noiwa ijko otlamochi iwan awilsiwatl Rahab, Dios noiwa okiseli kemi yolchipawak ken okinkaloti iwa okintlaati n ichtakateistlakojkeh itech icha, iwa okimpalewi macholokah itech ok se ojtli. ²⁶ Yika, tla se kuerpo amo kipia espíritu, non kuerpo miktok, ijko noiwa totlaneltokalis amitla ipati tla amitla tikchiwah.

3

Tejwah matiktlakawaltikah tonenepil

¹ Nokniwah, amo san akin yetos makineki mayeto tlamachtli, porke ya nonkimatih, akimeh titlamachtiah moneki kuali matitlamachtikah tla amó, okachi techtlaijyowiltiskeh. ² Tinochteh kualchiwa titlajtolpanoah,

iwa tla onka se tlakatl non amo kimati motlapololtia ijkuak itla kijtoa, non tlakatl yekmilajka iwa weletis kinawatis nochi ikuerpo. ³ Ijkuak tejwah tikkamatepostiah se kabayo techtlakita, ijko tiweletih tiknawatia nochi ikuerpo. ⁴ Noiwa xikinmitakah n wejweyi barkojteh, maya chikawak maejekato iwa makiwiwika n ejekatl, san ika se tsijtsikitsi timón se tlakatl non kimati weleti kinnejnemitia san kan ik ye kineki. ⁵ Noijkó timochiwa ika tonenepil. Ye non okachi tsijtsikitsi itech tokuerpo, pero ijkuak waltlajtoa, weleti kinmijtoa wejweyi tlajtolteh. Kemi se tletsintli, ¡maya san tsijtsikitsi pero weleti kixotlaltia se weyi kuaujyo! ⁶ Tonenepil se tletl, iwa kipia miak weletílistli para kichiwas tlan amokuali. Weletis kijtlakos nochi tonemilis, iwa nin tletl walewa de miktla. ⁷ N tlaltikpaktlakatl weleti kisewilismachtia nochi yolkatl, n totomeh, koameh, iwa n yokameh non kateh ijtik weyi atl. ⁸ Pero amaka weleti kitlakawaltia inenepil. Tonenepil satlawel amokuali iwa amo kimotekawilia aka makinawati, tentok ika miak beneno non temiktia. ⁹ Ika tonenepil tikweyijkachiwah Totajtsi Dios, iwa ika tonenepil tikinwikaltiah akimeh Dios okinchijchi kemi Ye. ¹⁰ San ika se tokamak tikweyijkachiwah Dios noso titlawikaltia. Nokniwah, amo ye tlan tikchiwah. ¹¹ ¿Kox weletis san itech se améyali kisas atl tsopelik iwa atl non chichik? ¹² Nokniwah, ¿weletis se igoskuawitl kitlakiltis tempíxkistli?, noso ¿se uvaskuawitl weletis kitemakas igos? Ijko noiwa, amo weletis kisas atl tsopelik iwa atl puyak san itech se améyali.

N ixtlamatílistli non Dios kitemaka

¹³ Tla aka semi ixtlamati iwa nochi kajsikamati, makiteititi ika iyeknemilis itech nochi tlan kichiwa. Iwa tla milák ixtlamati, amo mamoweyili. ¹⁴ Tla nomejwah nonkipiah nexikólistli iwa nontekokoliah itech

nomoyolo, ayakmó xixankuatikah iwa xikchiwakah tlan milák. ¹⁵ Porke non tlamachtílistli amo walewatok itech Dios, yej san itlamachtilis nin tlaltíkpaktli non kitemaka n amokualitlakatl. ¹⁶ Yika kan onka nexikólistli iwa tlanetéwili, ompa xejxelitokeh iwa onka nochi tlan amokuali. ¹⁷ Pero akimeh kipiah n ixtlamatílistli non Dios kitemaka, amo kichiwah tlan amokuali, yej kitemoah yolsekwílistli, yejwah tetlakitah iwa kualteh n tlakah iwan nochteh. Yejwah teiknomatkeh iwa kimatih tepalewiah, iwa nochipa kichiwah tlan kuali. Amo san techikot-lasojtlah, nonteh de milajka tlaneltokakeh. ¹⁸ Yika, akimeh mochijchikawah mayeto yolsekwílistli innawak nochteh n tlakah, Dios kinmakas yolsekwílistli iwa kipi-askeh yeknemílistli.

4

Xikmopantikah Totajtsi Dios

¹ ¿Kani walewa n tlájtoli non ika pewa nonmokuakualaniah? Walewa nomotech, itech tlan amokuali kiapisneki nomoelewilis. ² Nomejwah nonkinekih itla, pero mach nonweletih nonkipiah, yika nontemiktiah, nonxikojmikih ika tlan ok se kipia, iwa kemi nomejwah amo nonweletih nonkiseliah, pewa nonmokualaniah iwa tlami nonmokuah. Amo nonkipiah tlan nonkinekih, porke amo nonkitlajtlanih Dios. ³ Iwa tlan nonkitlajtlanih amo nonkiseliah. Amo nonkiseliah porke nonkitlajtlanih san para nonkipaktiskeh nomokuervo. ⁴ ¡Mekátánajteh! ¿Amo nonkimatih, ijkuak okachi nonkitlasojtlah tlan onka itech nin tlaltíkpaktli nonmokopah nontetlawelitateh inawak Dios? Nochi akin kimoknitia tlan amokuali onka itech nin tlaltíkpaktli, iselti mokopa ikokolikni n Dios. ⁵ Yika n tiotlajkuíloli kijtoa: “N espíritu non Dios ok-itlali totech, satlawel kitlasojtla asta kichawatilia.” ⁶ Pero

Dios okachi techpalewia ika iteiknomatilis; yika n tiot-lajkuíloli kijtoa: “Dios kintlawelita akimeh moweyiliah, pero kimpalewia ika iteiknomatilis akimeh moiknomatih inawak.”

Pr. 3:34 ⁷ Yika, xikmopantikah Dios iwa ximochijchikawakah para amo manomechtlani n amokualitlakatl, iwa ye nomechcholilis. ⁸ Xiwalmijkuanikah inawak Dios, iwa Ye mijkuanis nomonawak. ¿Nomejwah akimeh nontlajtlakolchijtime-mih, xikinchipawakah nomomawah de nomotlajtlakol-wah. Akimeh amo yektlakxilitokeh, ximoyolchipawakah! ⁹ Ximotekipachokah, ximoyolkokokah iwa xichokakah. Nomowetskalis mamokopa chokílistli iwa nomopakilis mamokopa neyolkókoli. ¹⁰ Ximoiknomatikah inawak Dios, iwa Ye nomechweyijkatlalis.

Amo matikpojoakah se tokni

¹¹ Nokniwah, amo xitepojoakah. Akin kipojpoa se tokni, mochiwa ken kipojoaskiah itlanawatilis Dios. *Stg. 2:8* Iwa tla tikpojoa itlanawatilis Dios, ayakmó tiktlakita itlanawatilis, yej tikixnamiki. ¹² Pero sanwel onka se Akin okitemák n tlanawátili, Ye Akin temakixtia iwa tetlajtlakoltia, ¿akin te non tikijtoa kox kuali noso amo kuali tlan kichiwa se mokni?

Amo ximotekipachokah ken nonpanoskeh mostla

¹³ Axa, xikkakikah akimeh nonkijtoah: “Axa noso mostla, tiaskeh itech neká altepetl noso itech ok se altepetl; ompa titlasemanaskeh se xiwitl iwa tiktlaniskeh tomi.” ¹⁴ ¿Tleka ijko nonkijtoah, iwa amo nonkimatih tlan tlamochiwas mostla?, ¿tlan ipati nomonemilis?, nomonemilis méxpoktli: porke ijko kemi monextia, ijko noiwa san walpoliwi. ¹⁵ Okachi kuali ijki xikijtokah: “Tla Dios kimonekiltia matiyolitokah, tikchiwaskeh nin tekittl noso neká ok se.” ¹⁶ Pero nomejwah non moweyitlaliah itech

tlán nonkinekih nonkichiwaskeh, iwa nochi nomoweyilis satlawel amo kualí. ¹⁷ Porke akin kimati kichiwa tlan kualí, iwa amo kichiwa, tlajtlakolchiwah.

5

Nikinnonotsa akimeh kitlawelpiah tomi

¹ ¡Kualí xitlakakikah nomejwah akimeh nonkipiah tomi! Xichokakah iwa xitsajtsikah por nochi n tlaijyowílistli non nomopah wetsis. ² Nochi tlan nonkipiah palanis, iwa nomotlakenwah kinkuas n tlalxinachi. ³ Nomo oro iwa nomo plata yoxawaloak, iwa non xawalo nomechteilis itech n iksemi tonati, iwa nomechpojpolos kemi tletl, porke ononkoololojkeh miak tomi itech iksemi tonatijmeh. ⁴ ¡Xikakikah! Nomejwah mach ononkinyek-tlaxtlawijkeh nomotlakawah. Yejwah tlawelchokah in-awak Dios. Iwa Dios weletini non kinyakana isoldadojwah de ilwikak yokinkakilih inchokilis nonteh tetlakéwalteh. ⁵ Nomejwah akimeh non kipiah tomi, yononmopaxialoltijkeh san kanik nomejwah ononkinekeh, iwa asta yononmotomajkeh kemi torojteh non ya kinwikah kan tlamiktilo. ⁶ Nomejwah yononkintlajtlakolmamaltijkeh iwa ononkinmiktijkeh akimeh amitla okitewikiliayah, iwa yejwah amo omochijchikajkeh mopalewiskeh.

Xikxikokah n tlaijyowílistli iwa ximotiotsajtsilikah

⁷ Yika, nokniwah, ximoyekchiakah asta mawiki n Toteko Cristo. Xikchiwahah kemi se non tooka, iwa kineki kipixkas kualí tlakilo, iwa kichia non sikinika kiawitl ijkuak tlaselia iwa non iksemi kiawitl. ⁸ Ijkó nomejwah ximoyekchiakah, iwa amo ximosojsotlawakah, porke n tonati ijkuak walmuikas Toteko ya walajsiwits.

⁹ Nokniwah, amo ximoixtokakah, ijko Dios amo nomechtlajtlakoltis, porke Dios n teyolsewi, ya walkalakiki. ¹⁰ Nokniwah, xikitakah kenomi

otlajiyowijkeh iwa kenomi otlaxikojkeh n profetas, non otlajtojkeh itech Itoka n Toteko Dios. ¹¹ Milák, matikinmitakah kateh ika pakílistli akimeh okixikojkeh n tlajiyowílistli: Nomejwah nonkimatokeh kenomi Job okixiko nochi n tlajiyowílistli, iwa yononkitakeh tlan okimák sa iksemi n Toteko Dios. Porke n Toteko Dios satlawel tetlasojtlak iwa teiknoma.

¹² Yika, nokniwah, nomejwah amo xikijtokah, “Dios tlachixtok,” noso “n tlaltíkaptli tlachixtok,” ijkuak itla nonkisentlaliah. Tla aka nomechtlajtlania itla nomejwah san xitlanankilikah “ejé” noso “amó”. Amitla xikajaxitilikah para amo nonmotlajtlakoltiskeh ixpa n Dios.

¹³ Tla aka motekipachojtinemi, mamotiotsajtsili. Tla aka paki, makiweyili totajtsi Dios iwa makitlakuikili. ¹⁴ Tla aka mokokoa, matlatitlani makinnotsatih n tetajmeh non tlayakantokeh kan nonmoololoah iwa makimotiotsajtsilikah, iwa makixawilikah chiawak itech Itoka n Toteko. ¹⁵ Iwa ijkuak motiotsajtsiliah ika tlaneltokálistli, n kócoxki pajtis iwa Toteko kajkokuis iwa tla itla tlajtlákoli okichi, kitlapojpolwilis. ¹⁶ Ijkó kiné, non nochteh xikinmokitikah nomotlajtlakolwah se iwan ok se, iwa ximosepantiotsajtsilikah para xipajtikah. Porke n tiotsajtsílistli non se tlakatl yolchipawak kichiwa ika nochi iyolo, kipia miak weletílistli. ¹⁷ N profeta Elías okatka se tlakatl kemi tejwah, iwa ijkuak omotiotsajtsili ika nochi iyolo para amo makiawi, amo okiaujki eyi xiwitl iwa n tlajko. ¹⁸ Satepa oksepa omotiotsajtsili para makiawi, iwan ilwikak okitemák miak kiawitl, iwa n tlali miak otlatlaki.

¹⁹ Nokniwah, tla aka tokni kikawa n kualí ojtli, iwa ok se tokni kipalewia mawalmokopa, ²⁰ nikneki xikmatikah, akin kitoktia se non tlajtlakolchijtinemi ayakmó matlajtlakolchiwa, kimakixtia imak mikílistli, iwa kichiwa Dios makitlapojpolwi de miaktijkeh itlajtlakolwah.

Itlajtlot Totajtsi Dios
New Testament in Nahuatl, Southeastern Puebla (MX:npl:Nahuatl,
Southeastern Puebla)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Southeastern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Southeastern Puebla

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

